

# MISSOURI WESTERN STATE UNIVERSITY

## SPA 201 – Intermediate Spanish II

Semestre de Primavera 2010

Prof. Karina Elizabeth Vázquez

Lunes / Miércoles / Viernes Sección # 1 (10:00 a 10:50, Popplewell 207) y Sección # 2 (11:00 a 11:50 Popplewell 105)

Syllabus on line: <http://www.missouriwestern.edu/EFLJ/syllabi/2009/Fall>

Office: 212 G

Office Hours: Lunes, miércoles y viernes de 2:30 a 3:30; martes de 10 a 11 hs.

Phone: (816) 271- 4318

E-mail address: [kvazquez@missouriwestern.edu](mailto:kvazquez@missouriwestern.edu)

Webpage: [plaza.ufl.edu/kvazquez](http://plaza.ufl.edu/kvazquez)

### OBJETIVOS DEL CURSO

- Repasar estructuras esenciales de la gramática española aprendidas en los cursos anteriores y básicas para el curso de gramática y composición avanzada SPA302.
- Aumentar el vocabulario mediante lecturas periódicas.
- Continuar el desarrollo de la escritura extensa en español mediante composiciones periódicas.
- Continuar el desarrollo de la comprensión auditiva en español a través de sesiones de laboratorio.
- Continuar el desarrollo de las capacidades comunicativas verbales mediante entrevistas y presentaciones culturales.

**SPA201 es un requisito** previo para la mayoría de los cursos de español de los niveles 300 y 400, así como para los estudiantes especializados en español (majors y minors).

**Atención:** Esta clase se conduce íntegramente en español y el uso del mismo dentro del aula es un requisito para la evaluación de la participación en clase.

### REQUISITOS PARA TOMAR ESTA CLASE

- SPA200, o
- Puntuación suficiente obtenida en el examen de “placement”
- Un curso similar en otra universidad, con el permiso previo de alguno de los profesores de la sección de español de MWSU

### TEXTOS REQUERIDOS

1.-**Facetas. Nivel Intermedio. Segunda Edición. (José Blanco – María Colbert). Vista Higher Learning: ISBN 978-1-60007-214-7 (LA COMPRA DEL LIBRO DE TEXTO INCLUYE EL CODIGO DE ACCESO AL SUPERSITE. Pero no es necesario tener acceso al supersite para trabajar en este curso)**

2.-**Vox Diccionario de Sinónimos y Antónimos.** McGraw-Hill, ISBN: 0844204692 (o cualquier otro diccionario similar)

3.-Un buen diccionario Español-Inglés-Español y/o Español-Español.

## CALIFICACIÓN

La nota final se determina basándose en el esquema a continuación:

100% - 90% =	A
89% - 80% =	B
79% - 70% =	C
69% - 60% =	D
59% and below =	F

### LA NOTA EN LA CLASE

30% Tres exámenes parciales

30% Tres composiciones

20% Participación

10% Cinco laboratorios de lenguas

10% Una presentación cultural

- 1) **Exámenes parciales:** Habrá **TRES exámenes parciales** a lo largo del semestre, en las fechas indicadas en calendario de clases. Cada examen abarcará los temas que se han tratado en clase, tanto en gramática como en lecturas, vocabulario, redacción y actividades.
- 2) **Composiciones:** **Habrá tres (3) composiciones** escritas a lo largo del semestre y cada una, excepto la primera y la última, tendrán dos versiones. El proceso de escribirlas se desarrolla en dos etapas principales:
  - 1- Antes de escribir la composición en el laboratorio es necesario trabajar en un esquema (el primero se hará en clase, pero los siguientes se harán en casa).
  - 2- Es necesario traer el esquema el día de la escritura porque forma parte de la Calificación.
  - 3- La primera versión de la composición se escribe en el Laboratorio de idiomas
  - 4- (MURPHY 107) en las fechas indicadas en el calendario, y se entrega al final de la clase, junto con la rúbrica para la calificación anexa.
  - 5- La primera versión se corrige según los comentarios sobre el contenido, la organización, y la estructura, si es necesario. Para identificar los errores se usa el código de correcciones adjunto. La nota en la primera versión (ver esquema de evaluación adjunto) constituye el 70% de la nota de la composición, y la nota en la segunda versión representa el 30 % restante.
  - 6- Al recibir de vuelta la primera versión, es necesario hacer las correcciones indicadas. Habrá aproximadamente 5 días corridos para hacer las revisiones.
  - 7- La segunda versión siempre se escribirá en casa, a máquina, y deberá entregarse junto con la primera versión y la rúbrica para la calificación.
  - 8- Cada composición debe estar escrita en Times New Roman tamaño 12 y a doble espacio, con márgenes de 1”.
  - 9- En la primera página de ambas versiones debe aparecer la siguiente información:

SPA201

Nombre del estudiante

Número y título de la composición:

Número de la versión:

10- En la SEGUNDA VERSIÓN, ES NECESARIO marcar con color las palabras y/o párrafos que se han corregido, escrito de nuevo o agregado. De lo contrario, la nota será afectada negativamente.

**Las 3 composiciones serán del tipo indicado aquí:**

1. Composición # 1: 300 palabras, la descripción (5%)
2. Composición # 2: 300 palabras, la narración (10 %)
3. Composición # 3: 300 palabras, la reflexión (15 %)

**PUNTUALIDAD EN LA ENTREGA DE COMPOSICIONES:** Las composiciones deben entregarse en el Laboratorio de idiomas, según se establezca en el calendario de clases, en la fecha indicada. En caso contrario no reciben crédito. No se aceptan composiciones escritas a mano, enviadas por correo electrónico (e-mail), ni dejadas en el casillero o pasadas por debajo de la puerta de la oficina.

3) **Participación:** La nota de participación está compuesta por la realización de las actividades de clase, la entrega de tareas y la discusión activa de las lecturas y de los aspectos gramaticales presentados durante la clase.

4) **Laboratorio de lenguas:** En el laboratorio de lenguas los estudiantes trabajaran con actividades de comprensión auditiva.

5) **Presentaciones culturales:** A lo largo del semestre, cada estudiante deberá hacer una presentación oral sobre algún tema de actualidad social o cultural del mundo hispanoparlante. La **presentación** será sobre un acontecimiento actual (*current*) en el mundo hispano o de importancia para el mundo hispano. Temas sobre las diferencias culturales entre el mundo hispano y el mundo anglosajón también serán considerados.

- Será de aproximadamente cinco minutos al principio de una clase
- Si el estudiante falta a clase el día de su presentación, recibirá un 0.
- Instrucciones para las presentaciones:
  - La semana ANTES de la presentación, el estudiante le dará a la profesora un bosquejo en español de la presentación. En este bosquejo deberá incluir un glosario de vocabulario nuevo, la información bibliográfica y/o la lista de sitios de Internet.
  - La clase anterior a la presentación, el estudiante traerá a clase copias del bosquejo corregido para todos los compañeros y la profesora, para que ellos puedan seguir la información, aprender el vocabulario necesario, y preparar unas preguntas para el/la presentador/a.
  - De ninguna manera se leerá la presentación. **La profesora se reserva el derecho a dar 0 en cualquier presentación que sea leída o memorizada.**
  - Después de cada presentación, los compañeros de clase tendrán la oportunidad de hacerles preguntas a los presentadores.

- Al final de este programa de clases se incluye la rúbrica que se utilizará para calificar las presentaciones.

**ASISTENCIA:** La asistencia a clase es **un requisito**. La clase es un taller, y una falta a clase significa **una práctica menos**. **Después de la tercera ausencia, cada falta adicional restará DOS (2) puntos de la nota final.** No hay “ausencias excusadas”. En el caso de una emergencia médica, el/la estudiante tendrá que presentar las pruebas necesarias para justificarla. Los viajes, las entrevistas de trabajo, las reuniones familiares y la selección de sus otras clases deben planearse cuidadosamente de manera que NO interfieran negativamente en su desempeño en la clase de español.

**PUNTUALIDAD:** Las llegadas tarde cuentan como inasistencias después de los 10 minutos de comenzada la clase. Si el estudiante tiene un problema que le impide llegar a esta clase a tiempo, se le recomienda que haga los arreglos necesarios para que ello no ocurra.

**MAKE-UP:** No hay *make-up* para exámenes, ni composiciones, ni actividades, a menos que el/la estudiante presente un certificado médico debidamente documentado **a la profesora dentro del plazo de una semana. En tal caso, el make up se llevará a cabo a la semana siguiente en el horario designado por el profesor/a tomando en cuenta la no superposición con las clases que figuran en el horario del estudiante.**

**INGLÉS:** En la sala de clases la profesora y los estudiantes hablarán siempre en español. De esta manera, se aprenderá a utilizar distintas estrategias comunicativas como el uso de sinónimos, perífrasis y descripciones. Sin embargo, la docente se reserva el derecho de explicar en inglés aquellos puntos gramaticales de naturaleza compleja, con el objeto de facilitar y acelerar su comprensión.

**ACCOMMODATIONS:** Any student in this course who needs special accommodation should contact me personally as soon as possible to make all the necessary arrangements with the Disability Services Office or with the facility needed. **Handicapped Policy:** Any student in this course who has a disability that prevents the fullest expression of abilities should contact me personally as soon as possible so we can discuss class requirements.

## **INTEGRIDAD ACADÉMICA**

Academic honesty is required in all academic endeavors. Violations of academic honesty include any instance of plagiarism, cheating, seeking credit for another's work, falsifying documents or academic records, or any other fraudulent activity. Violations of academic honesty may result in a failing grade on the assignment, failure in the course, or expulsion from the University. When a student's grade has been affected, violations of academic honesty will be reported to the Provost or designated representative on the Academic Honesty Violation Report forms. Please see the 2010-11 Student Handbook and Calendar (page 24) for specific activities identified as violations of this policy and the student due process procedure. It is available online at <http://www.missouriwestern.edu/handbook/index.pdf>

Cheating or plagiarism is not acceptable. You will receive a 0 (zero) for any work that shows evidence of cheating and/or plagiarism.

**Foreign Language Lab in Murphy 107** - You will have open access to the Foreign Language lab from 8:00 a.m. until 5:00 p.m. Monday through Friday. As in any other lab, **you need to sign in when you enter.**

**American with Disabilities Act:** Any student in this course who has a disability that prevents the fullest expression of abilities should contact me personally as soon as possible so we can discuss class requirements.

**Drop and Withdrawal policy:** Last day to withdraw is Friday April 2<sup>nd</sup> and after the sixth unexcused absence, the student will be reported to the Registrar, who will administratively withdraw the student from the course. Financial aid will be reduced as appropriate.

### CALENDARIO DE CLASES

#### Enero

**M 20** Presentación del curso. Revisión de conceptos básicos

**V 22** Revisión de conceptos básicos

---

**L 25** Capítulo I: Vocabulario

**M 27** Capítulo I: Comunicación

**V 29** Capítulo I: Ser y estar (Parte I)

---

#### Febrero

**L 1** Capítulo I: Ser y estar (Parte II)

**M 3** Capítulo II: Vocabulario

**V 5** Laboratorio de lenguas # 1

---

**L 8** Capítulo II: Comunicación

**M 10** Capítulo II: El verbo gustar

**V 12** Capítulo II: Verbos similares a gustar

---

L 15 PRESIDENT'S DAY

M 17 Capítulo II: Verbos reflexivos

V 19 Laboratorio de lenguas # 2  
Entrega de pautas para la composición # 1 (Trabajo domiciliario)

---

L 22 Capítulo III: Vocabulario

M 24 Capítulo III: Comunicación

V 26 Repaso para el examen

---

### Marzo

L 1 EXAMEN I (Caps. I y II)

M 3 Capítulo III: El pretérito vs. El imperfecto (Parte I)

V 5 Laboratorio de lenguas # 3

---

L 8 Capítulo III: El pretérito vs. El imperfecto (Parte II)

M 10 Capítulo III: La subordinación adverbial (Parte III)

V 12 Composición # 2 (Trabajo en clase)

---

### **SPRING BREAK**

---

L 22 Capítulo IV: Vocabulario

M 24 Capítulo IV: Comunicación

V 26 Capítulo IV: Por y para

---

L 29 Capítulo IV: La subordinación nominal (Subjuntivo I)

M 31 Capítulo IV: La subordinación nominal (Subjuntivo II)

**Abril**

**V**    **2**    Laboratorio de lenguas # 4

---

**L**    **5**    Repaso para el examen

**M**    **7**    EXAMEN II (Caps. III y IV)

**V**    **9**    Capítulo V: Vocabulario

---

**L**    **12**    Capítulo V: Comunicación

**M**    **14**    Capítulo V: Expresiones de negación

**V**    **16**    Laboratorio de lenguas # 5

---

**L**    **19**    Capítulo V: La subordinación relativa (Subjuntivo III)

**M**    **21**    Capítulo V: La subordinación relativa (Subjuntivo IV)

**V**    **23**    Composición # 3 (Trabajo en clase)

---

**L**    **26**    Capítulo V: La subordinación relativa (Subjuntivo V)

**M**    **28**    Capítulo VI: Vocabulario

**V**    **30**    Capítulo VI: La subordinación adverbial (Subjuntivo VI)

---

**Mayo**

**L**    **3**    Capítulo VI: La subordinación adverbial (Subjuntivo VII)

**M**    **2**    Anexo: “SE” impersonal y “SE” pasiva

**V**    **4**    Repaso para el examen final (fecha según calendario académico)

## CODIGO DE CORRECCIONES

Símbolo	Tipo de error	Ejemplo (incorrecto)	Ejemplo (correcto)
[...]	volver a escribir completamente la sección entre [corchetes] porque no se entiende o no se expresa así en español		
?	Significado oscuro o error que desafía toda posible categorización		
^	insertar	<i>Di el libro a Ana.</i>	<b><i>Le di el libro a Ana.</i></b>
+	se usa entre dos símbolos para indicar dos errores en la misma palabra (i.e. o + a)		
a	acento, falta o mal puesto	<i>dia</i>	<b><i>día</i></b> <i>arból</i>
a-p	se requiere (o no) la “a” personal	<i>Amo mis padres</i>	<b><i>Amo a mis padres</i></b>
c	concordancia (agreement)	<i>Ella estudian.</i>	<b><i>Ella estudia.</i></b> <i>casa blanco</i>
			<b><i>casa blanca</i></b> <i>la día</i>
			<b><i>el día</i></b>
cv	conjugación verbal	<i>Yo sabo eso.</i>	<b><i>Yo sé eso.</i></b>
fv	forma verbal	<i>Me gusta nadando</i>	<b><i>Me gusta nadar.</i></b>
g	cualquier otro tipo de error gramatical		
i/s	indicativo vs. subjuntivo	<i>Quiero que estudias.</i>	<b><i>Quiero que estudies.</i></b>
ing	palabra o construcción inglesa	<i>Tengo un buen tiempo</i>	<b><i>Me divierto.</i></b>
o	ortografía	<i>huego</i>	<b><i>juego</i></b>
p	preposición	<i>Trabajo a la tienda.</i>	<b><i>Trabajo en la tienda.</i></b>
p/i	pretérito vs. imperfecto	<i>Cuando tuve 14 años...</i>	<b><i>Cuando tenía 14 años...</i></b>
p/p	confusión entre por y para	<i>Viví allí para dos años.</i>	<b><i>Viví allí por dos años.</i></b>
pn	pronombre equivocado, omitido o innecesario	<i>Lo compré un reloj.</i>	<b><i>Le compré un reloj.</i></b>
rd	redundancia o muchas palabras para decir poco; falta de concisión		
s/e	ser vs. estar	<i>Somos cansados.</i>	<b><i>Estamos cansados.</i></b>
tr	transición defectuosa o ausente		
tv	tiempo verbal	<i>Ayer estudia.</i>	<b><i>Ayer estudió.</i></b>
v	vocabulario/diccionario	<i>Hay una tabla.</i>	<b><i>Hay una mesa.</i></b>
X	omitir	<i>Quiero un otro perro.</i>	<b><i>Quiero otro perro.</i></b>

## **RÚBRICAS PARA CALIFICAR LAS COMPOSICIONES**

### **Prewriting (10 points total)**

Thoroughly completed all required pre-writing tasks. Demonstrated good thought investment. Original and creative.	8 9 10
Completed all required pre-writing tasks. Demonstrated some thought investment. Somewhat creative.	5 6 7
Minimally completed pre-writing tasks. No thought investment.	3 4
No evidence of pre-writing.	1 2

### **Content and consideration of Reader (15 points total)**

Interesting content and presentation; ideas well conceived and developed with sufficient examples. Consideration of potential reader readily apparent.	13 14 15
Some interesting content; points not sustained or not fully developed. Consideration of potential reader not always apparent.	11 12
Conventional ideas or clichés; little supporting detail included. Consideration of reader rarely apparent.	9 10
Cursory; gives the impression of writing just to complete the assignment. Consideration of reader not apparent.	7 8

### **Structure, logic and transitions (5 points total)**

Logical progression of ideas with well-executed transitions.	5
Logical progression of ideas but often lacks transitions.	4
Gaps in logic or not transitions.	3
Disorganized; appears to have been written as thoughts occurred to the writer.	2

### **Grammatical accuracy (15 points total)**

Appropriate level of complexity in syntax with very few errors, if any.	13 14 15
Confined to simpler sentences or structures with very few errors OR shows variety and complexity in syntax with errors that do not affect comprehension.	10 11 12

Errors frequently affect comprehensibility.	7 8 9
Message is largely incomprehensible due to inaccurate grammar which alters or obscures it, OR reader must know English to comprehend much of the message	4 5 6

**Vocabulary and idioms (15 points total)**

Uses appropriate and varied vocabulary; English influence not apparent. No literal translations of English idioms.	13 14 15
Usually uses appropriate vocabulary with some variety; some error in usage that do not affect the message. Few literal translations.	10 11 12
Often uses inappropriate or non-specific vocabulary (e.g., overuse of "cosa" in place of specific terms); lack of variety in word choice. Frequent literal translations of English idioms.	7 8 9
Uses only elementary vocabulary; creates nonexistent words from English OR uses words in English. Translates English idioms verbatim.	4 5 6

**Total (60 points)**

**Punctuation, spelling, and presentation (5 points total)**

Correct spelling (including accents) and punctuation; neatly typed with correct format as specified	5
Occasional mechanical errors; some spelling mistakes.	4
Frequent mechanical errors; several spelling mistakes.	3
Many mechanical errors, no accents, English spelling and punctuation.	2

**Underlined changes (5 points total)**

Mark OR underlined the corrections/additions made.	5
Did not mark OR underlined the indicated corrections.	0

**Corrections (30 points total)**

Carefully and thoroughly made indicated corrections for content, style and organization.	26 28 30
Completed all editing steps, shows considerable improvement.	20 22 24
Some editing completed, but overall quality of composition similar to first draft.	14 16 18
No evidence of the revisions.	8 10 12

**TOTAL (40 points)**

**FINAL GRADE (100 points)**

### **RUBRICA PARA LA PRESENTACION CULTURAL**

*Nombre:*

*Tema:*

<b>Comprehensibility</b>		
Completely comprehensible, listener always could understand meaning, ungrammaticality did not impede comprehensibility.	15	14
Mostly comprehensible, some significant errors that impeded comprehensibility.	13	12 11
At times difficult to understand, meaning unclear.	10	9 8
<b>Content</b>		
Complete presentation of the concept, good details, provided a cultural/historical perspective.	15	14
Fairly complete presentation, sometimes lacking details and cultural information.	13	12 11
Incomplete presentation of the material --listeners walk away with no new information.	10	9 8
<b>Organization</b>		
Well organized, objective of presentation was clear.	10	9
Apparent organization to presentation, although at times the listener got lost, objectives of the presentation were vague.	8	7 6
Very disjointed, listener had difficulty following the presentation.	5	4 3
<b>Delivery</b>		
Presented the information without reading or depending heavily on note cards, was expressive, used gestures, and communicated naturally. Clear evidence of communicative ability.	10	9
Presented the information without reading, but with some difficulty at times. Mostly natural presentation of the material, but at times seeming somewhat 'memorized.' Evidence of communicative ability.	8	7 6

Relied heavily on note card and often read. Little evidence of communicative ability.	5 4
<b><i>OVERALL GRADE</i></b>	____ / <b>50</b>

**COMENTARIOS**